

Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe **A2**

Lagune

Glosario XXL alemán-español

Explicaciones de las tablas gramaticales

Fonética

Usos y costumbres

Hueber Verlag

Prefacio

Estimada alumna, estimado alumno,
en este cuaderno que hemos llamado **Glosario XXL**, encontrarás, tal y como dice su nombre,
mucho más que un glosario habitual:

1. Glossar Deutsch-Spanisch / Glosario alemán-español

Las palabras y frases traducidas al castellano: dentro de cada unidad están agrupadas por orden alfabético para que las encuentres rápidamente.

A saber: Un glosario sirve para comprender un texto; por ello sólo aparece la traducción en el contexto de este texto.

2. Erklärungen zur Grammatik / Explicaciones gramaticales

En el libro de ejercicios (Arbeitsbuch) de **Lagune** encuentras tablas gramaticales al final de prácticamente todas las unidades. Si quieres ampliar información, en este **Glosario XXL** hemos explicado en castellano los aspectos más relevantes de la gramática alemana.

La navegación es rápida, ya que encima de cada tabla hemos indicado la unidad y el número correspondiente de su ubicación dentro del libro de ejercicios.

Si buscas el resumen gramatical del A2, lo encuentras al final del libro del alumno (Kursbuch) a partir de la página 189. A este resumen te llevan los números de párrafo al lado del título de las tablas en este **Glosario XXL**.

3. Fonética

En esta sección encuentras pequeñas ayudas para la pronunciación del alemán. Recomendamos que hagas uso frecuente del audio-CD en el libro.

A caballo regalado sí mírale los dientes ...

4. Usos y costumbres

Información sobre normas de convivencia o como pedir la cuenta en un restaurante son sólo algunos ejemplos de lo que aborda esta parte.

Con todo ello esperamos haber contribuido a que el aprendizaje del alemán sea agradable, enriquecedor y sobre todo: “facilísimo” ...

La autora y las redactoras

Índice

	Página
Prefacio	3
Glosario alemán-español	6
Tablas y Explicaciones gramaticales	
Unidad 1	45
Unidad 2	47
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	48
Unidad 3	48
Unidad 4	50
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	51
Unidad 6	52
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	54
Unidad 7	55
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	55
Unidad 8	57
Unidad 9	58
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	60
Unidad 10	61
Unidad 11	63
Unidad 12	65
Unidad 13	66
Unidad 14	68
Unidad 16	69
Unidad 17	70
Unidad 18	72
Unidad 20	73
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	74
Unidad 21	76
Unidad 22	78
Unidad 23	80
Unidad 24	81
Unidad 25	82
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	83
Unidad 26	84
Unidad 27	86
Unidad 28	87
Unidad 31	90
Unidad 32	91
Unidad 34	92
Y además ... (Gramática/Fonética/Usos y costumbres)	94

Unidad 1

→ 8 Los nombres (sustantivos) en dativo

	<i>Nominativ</i>	<i>Dativ</i>
<i>Maskulinum</i>	der Vater	dem Vater
<i>Femininum</i>	die Mutter	der Mutter
<i>Neutrum</i>	das Kind	dem Kind
<i>Plural</i>	die Kinder	den Kindern

Wer gratuliert **wem**?

Der Sohn gratuliert **dem** Vater.

Die Tochter gratuliert **der** Sekretärin.

Das Mädchen gratuliert **dem** Kind.

Die Eltern gratulieren **den** Kindern.

La “marca” del dativo en masculino y neutro es la **-m**. Vemos que es igual para todos los determinantes.

dem / **einem** / **keinem** / **meinem** / Turm

dem / **einem** / **keinem** / **meinem** / Haus

La “marca” del dativo en femenino es la **-r**.

der / **einer** / **keiner** / **meiner** / Brücke

La “marca” del dativo en plural es la **-n**. Observa que el sustantivo también la lleva, salvo en el caso de los que forman el plural en **-s**.

den / **keinen** / **meinen** Schlüsseln / Töchtern

den / **keinen** / **meinen** Autos

→ 9 Pronombres personales en acusativo y dativo: 3ª persona → § 11

	<i>Nominativ</i>	<i>Akkusativ</i>	<i>Dativ</i>
<i>Maskulinum</i>	er	ihn	ihm
<i>Femininum</i>		sie	ihr
<i>Neutrum</i>		es	ihm
<i>Plural</i>		sie	ihnen

Wen besuchen wir?

Wir besuchen **ihn**.

Wir besuchen **sie**.

Wir besuchen **es**.

Wir besuchen **sie**.

Wem helfen wir?

Wir helfen **ihm**.

Wir helfen **ihr**.

Wir helfen **ihm**.

Wir helfen **ihnen**.

Las formas de acusativo de los pronombres personales para la tercera persona de singular y plural se corresponden con la forma del nominativo correspondiente, salvo en el caso del masculino. Como ayuda podemos observar la correspondencia de las terminaciones de los pronombres personales con la del artículo determinado en acusativo.

Er fragt **den** Mann. Er fragt **ihn**.

Er fragt **die** Frau. Er fragt **sie**.

Er fragt **das** Kind. Er fragt **es**.

Er fragt **die** Kinder. Er fragt **sie**.

En dativo hay diferentes formas para la tercera persona de singular según el género del nombre que sustituyen. Estas formas también coinciden en su terminación con la del artículo determinado en dativo.

Para masculino y neutro, tanto el artículo determinado como el pronombre personal tienen la misma forma.

Er hilft **der** Frau. Er hilft **ihr**.

Er hilft **dem** Mann. Er hilft **ihm**.

Er hilft **dem** Kind. Er hilft **ihm**.

Er hilft **den** Kindern. Er hilft **ihnen**.

Observa que los verbos pueden llevar diferentes complementos en alemán y en español: El verbo **helfen**, por ejemplo, necesita un complemento directo en español, mientras que en alemán se combina con el dativo.

Wir möchten **unserer** Schwester helfen. (= *Queremos ayudar a nuestra hermana.*)

Wir möchten **ihr** helfen. (= *Queremos ayudarla.*)

Unidad 2

→ 13 Los pronombres personales en acusativo y dativo: todas sus formas → § 11

Nominativ	Akkusativ	Dativ
ich	mich	mir
du	dich	dir
er	ihn	ihm
sie		ihr
es		ihm
wir	uns	
ihr	euch	
sie		ihnen
Sie		Ihnen

Wen sieht er?

Er sieht **mich**.

Sie kennt **dich**.

Wir besuchen **ihn**.

Wir hören **sie**.

Wir sehen **es**.

Ihr kennt **uns**.

Wir treffen **euch**.

Wir suchen **sie**.

Ich verstehe **Sie**.

Wem gratuliert er?

Er gratuliert **mir**.

Sie dankt **dir**.

Wir helfen **ihm**.

Wir hören **ihr** zu.

Wir helfen **ihm**.

Ihr antwortet **uns**.

Wir gratulieren **euch**.

Wir winken **ihnen**.

Ich helfe **Ihnen**.

Esta tabla presenta todas las formas de los pronombres personales en dativo y acusativo. Observa que los pronombres **uns** y **euch** sirven tanto para el complemento directo como para el complemento indirecto.

Er fragt mich/dich/**uns/euch**. (compl. dir.)

Er hift mir/dir **uns/euch**. (compl. indir.)

→ 14 Los determinantes indefinidos **jeder/alle**

	Definiter Artikel	Artikelwort „jeder“		
	Nominativ	Nominativ	Akkusativ	Dativ
Maskulinum	der Mann	jeder Mann	jeden Mann	jedem Mann
Femininum	die Frau	jede Frau		jeder Frau
Neutrum	das Kind	jedes Kind		jedem Kind
Plural	die Kinder	alle Kinder		allen Kindern

Utilizamos el determinante **jed-** para personas o cosas de un grupo, refiriéndonos a todas ellas y considerándolas de una en una. Como vemos en la tabla, se declina igual que el artículo determinado correspondiente.

Puede utilizarse:

– con carácter distributivo,

Jedes Kind bekommt ein Geschenk. (= *Cada uno de los niños recibe un regalo.*)

- con carácter colectivo,
In **jedem** Mann steckt ein Kind. (*= En todo/cualquier hombre se oculta un niño.*)
- y para expresar una reiteración.
Jeden Tag spielt er Tennis. (*= Todos los días juega al tenis.*)

No tiene forma para el plural, en su lugar se utiliza el determinante **all-** que expresa una idea de totalidad. Se declina también igual que el artículo determinado en plural.

- Alle** Männer sind ein bisschen wie Kinder. (*= Todos los hombres son un poco como niños.*)
In fast allen Paketen sind Geschenke. (*= En casi todos los paquetes hay regalos.*)

Y además ...

Las preposiciones **bei** y **zu** con nombres de personas o profesiones

Podemos decir que estas dos preposiciones son complementarias. Mientras que **zu** es una preposición dinámica, **bei** es una preposición estática. En español debemos recurrir a una explicación mucho más larga para expresar la información que nos aporta el uso de estas preposiciones asociadas a nombres de personas, empresas o profesiones.

- Wir gehen **zu** den Großeltern. (*= Vamos a casa de los abuelos/a ver a los abuelos.*)
 Wir waren heute **bei** den Großeltern. (*= Hemos estado en casa de los abuelos/ido a ver a los abuelos.*)

Las preposiciones **für**, **in**, **seit** – su uso temporal

- **Für** expresa la duración de un período de tiempo.
Wir fahren **für** drei Wochen nach Spanien. (*= Vamos por/durante tres semanas a España.*)
- **In** indica el período de tiempo al cabo del cuál tendrá lugar algo, es decir, posee un sentido de futuro.
Wir fahren **in** drei Wochen nach Spanien. (*= Iremos dentro de tres semanas a España.*)
- **Seit** expresa el punto inicial de un período de tiempo situado en el pasado.
Wir sind **seit** drei Wochen in Spanien. (*= Estamos desde hace tres semanas en España.*)

Unidad 3

→7 Evaluaciones con dativo

a. Con adjetivo

Weihnachten **ist dem Mann** egal.

Er findet Weihnachten nicht interessant.

Weihnachten **ist ihm** egal.

Ein Weihnachtsbaum **ist der Frau** wichtig.

Sie findet einen Weihnachtsbaum wichtig.

Ein Weihnachtsbaum **ist ihr** wichtig.

Unidad 4

→ 14 El complemento de dativo o indirecto: su posición en la frase → § 21

Colocación no habitual: sujeto no es pronombre

Vorfeld	Verb ₍₁₎	Mittelfeld				Verb ₍₂₎
		Ergänzung	Subjekt	Angabe	Ergänzung	
	Gefallen	ihr	die Blumen?			
	Gehört	ihm	das Fahrrad?			
Heute	schmeckt	mir	der Kuchen	nicht.		
Warum	hat	dir	der Kuchen	nicht		geschmeckt?

Colocación habitual: sujeto es pronombre

Vorfeld	Verb ₍₁₎	Mittelfeld				Verb ₍₂₎
		Subjekt	Ergänzung	Angabe	Ergänzung	
	Gefallen	sie	ihr?			
	Gehört	es	ihm?			
Heute	schmeckt	er	mir	nicht.		
Warum	hat	er	dir	nicht		geschmeckt?

Los complementos cortos se suelen colocar delante de los complementos largos. Por eso, el pronombre en dativo aparece delante del sujeto en estos ejemplos.

Gefallen **dir** die Blumen? (= ¿Te gustan las flores?)
 Schmeckt **Ihnen** der Kuchen? (= ¿Le gusta el bizcocho?)

Cuando el sujeto es un pronombre también, éste se coloca primero. Recuerda que en alemán el sujeto no se puede omitir.

Gefallen **sie** dir? (= ¿Te gustan?)
 Schmeckt **er** Ihnen? (= ¿Le gusta?)

Fonética

Los ejercicios de la página 20 del libro del alumno ayudan a diferenciar las diferentes realizaciones de la **r**. La **r** en alemán, puede ser vocálica o consonántica. La vocálica se encuentra al final de palabra o de sílaba, o delante de una consonante y suena como una **a** apagada.

Januar warten März

Delante de vocal, a principio de palabra o entre vocales, debe articularse claramente como consonante.
 fahren Rad hören

→ 11 La expresión de cantidades y los pronombres

	<i>bestimmte Menge</i>		<i>unbestimmte Menge</i>	
Ist da noch	eine Flasche Saft?	Ist da noch	Saft?	Saft
Ist da noch	eine?	Ist da noch	welcher?	= <i>cantidad indeterminada</i>
Er kauft	eine Flasche Saft.	Er kauft	Saft.	<i>en singular</i>
Er kauft	eine.	Er kauft	welchen.	
Ist da noch	eine Tüte Nudeln?	Sind da noch	Nudeln?	Nudeln
Ist da noch	eine?	Sind da noch	welche?	= <i>cantidad indeterminada</i>
Er kauft	eine Tüte Nudeln.	Er kauft	Nudeln.	<i>en plural</i>
Er kauft	eine.	Er kauft	welche.	

Para cantidades determinadas utilizamos el pronombre *ein-* que adopta las terminaciones correspondientes del género y caso.

Er trinkt eine Tasse Kaffee. Er trinkt **eine**. (= *Bebe una taza de café. Bebe una.*)
 Er isst einen Teller Suppe. Er isst **einen**. (= *Toma un plato de sopa. Toma uno.*)

Para cantidades indeterminadas utilizamos el pronombre indefinido *welch-* que tiene las mismas terminaciones que el artículo determinado.

(der) Hier ist kein Kaffee. Ist da **welcher?** (= *Aquí no hay café. ¿Hay algo allí?*)
 (den) Ich habe keinen Kaffee. Hast du **welchen?** (= *No tengo nada de café. ¿Tienes tú algo?*)
 (die) Suchst du Flaschen? Da sind **welche**. (= *¿Buscas botellas? Ahí hay algunas.*)

Usos y costumbres

Bitte zahlen!

Para pedir la cuenta decimos habitualmente: **Bitte zahlen!**

A veces se utiliza una frase que resulta curiosa: **Herr Ober, bitte zahlen!**

Ober es una palabra que, hoy en día, ha caído en desuso fuera de este contexto. Sólo se utilizaba para varones, para referirse a mujeres se utilizaba la palabra **Fräulein** que hoy también ha caído totalmente en desuso.

En vez de **Bitte zahlen!**, también se puede decir:
Die Rechnung, bitte!

Para referirnos al camarero/a la camarera también se puede usar el término **Bedienung** o **Kellner/in**:

Ruf mal die Bedienung/den Kellner/die Kellnerin!
 (= *Llama al camarero.*)

Es costumbre dejar una propina (**Trinkgeld**).
 Para ello podemos utilizar la fórmula:

Stimmt so! (= *Está bien así.*)

La propina se calcula entre el 5% y el 10% de la consumición.



Themenkreis Feste und Feiern

Seite 7

e Feier, -n la festividad, la fiesta
s **Fest**, -e la **fiesta**

Lerneinheit 1

Seite 8

bestehen, besteht, aprobar
hat bestanden
r **Führerschein**, -e el **carne de conducir**
e Führerscheinprüfung, el examen de conducir
-en
s Fußballspiel, -e el partido de fútbol
gewinnen, gewinnt, **ganar, vencer**
hat gewonnen
e Gratulation, -en la felicitación
e Tischlerin, -nen la carpintera

Seite 9

r **Enkel**, - el **nieto**
s Hochzeitspaar, -e los novios
ihnen **a ellos, les**
reihum uno tras otro,
entre todos
schmücken adornar
e Schülerin, -nen la alumna
r Weihnachtsbaum, "e el árbol de Navidad
wem **a quién**

Seite 10

e **Bluse**, -n la **blusa**
r Bürgermeister, - el alcalde
r Clown, -s el payaso
s Feuerwehrfest, -e la fiesta de los bomberos
passen **sentar bien,**
quedar bien
schenken **regalar**
e Tombola, -s la tómbola

Seite 11

r Bikini, -s el biquini
s **Bild**, -er el **cuadro**
e **Creme**, -s la **crema**

e Halskette, -n el collar, la cadena
r Handschuh, -e el guante
r **Kalender**, - el **calendario**
s **Kleid**, -er el **vestido**
s **Parfüm**, -s el **perfume**
e **Schokolade**, -n el **chocolate**
e Tafel, -n la tableta

Lerneinheit 2

Seite 12

s Brandenburger Tor la puerta de Brandem-
burgo
e Demonstration, -en la manifestación
erlauben **permitir**
e **Farbe**, -n el **color**, aquí: la **pintura**
r **Feiertag**, -e el **día festivo**
s Feuerwerk, -e los fuegos artificiales
e Gewerkschaft, -en el sindicato
r Karneval el carnaval
s Kostüm, -e el disfraz
lustig **alegre, divertido**
e Maske, -n la máscara
r Nationalfeiertag, -e el día de fiesta nacional
r Osterhase, -n el conejito de Pascua
Ostern **Pascua**
r Sekt el cava
Silvester **Noche Vieja, noche**
de San Silvestre
uns **a nosotros**
veranstalten organizar
Weihnachten **Navidades**

Seite 13

ach nein ¡ay, no!
r Advent el adviento
r Adventskranz, "e la corona de Adviento
r Apparat, -e el aparato
backen **hacer repostería**
r Backofen, " el horno para el pan
y la repostería
bis bald hasta pronto
brennen, brennt, arder, estar encendido
hat gebrannt
doch **sí, realmente (partícula**
enfanzante)
euch **a vosotros**
fehlen **faltar**

funkeln	brillar, lanzar destellos
e Gans, "e	el ganso, la oca
e Krippe, -n	el nacimiento, el belén
e Kugel, -n	la bola
e Mail, -s	el correo electrónico
(r) Nikolaus	San Nicolás
s Plätzchen, -	pastas
r Sack, "e	el saco
sicher	seguro, seguramente
e Spielsache, -n	el juguete
e Süßigkeit, -en	el dulce, la golosina
s Weihnachtsfest, -e	la fiesta, la festividad de Navidad
s Weihnachtsfoto, -s	la foto de Navidad

Seite 14

an·haben, hat an, hat angehabt	llevar puesto
an·zünden, zündet an, hat angezündet	encender
basteln	hacer manualidades
brav	bueno, obediente
endlich	finalmente
erfahren, erfährt, hat erfahren	experimentar
e Erinnerung, -en	el recuerdo
früher	antes, en otro tiempo
e Kindheit	la infancia
r Küchentisch, -e	la mesa de la cocina
r Nikolaustag, -e	el día de San Nicolás
r Onkel, -	el tío
r Rücken	la espalda
e Rute, -	la vara
stehen, steht, hat gestanden	aquí: aparecer en el texto
streng	con seriedad, severamente
verzeihen, verzeiht, hat verziehen	perdonar
e Watte	el algodón
s Weihnachtsessen	la comida de Navidad
s Weihnachtslied, -er	el villancico
r Weihnachtsschmuck	los adornos de Navidad
r Wunschzettel, -	la carta para pedir los regalos (la carta de los Reyes Magos)

Seite 15

r Anhang, "e	el anexo
aufgeregt	excitado, nervioso
e Aufregung, -en	la excitación
auf·sagen, sagt auf, hat aufgesagt	recitar
e Christbaumkugel, -n	la bola del árbol de Navidad
s Festessen	el banquete, el festín
furchtbar	terriblemente, muy
ganz	completo
gefüllt	relleno
gleich	igual
grüßen	saludar
Heiligabend	Nochebuena
kaum	apenas
r Kloß, "e	la albóndiga (p.e. de patata, carne, etc.)
mindestens	por lo menos
mit·schicken, schickt mit, hat mitgeschickt	adjuntar en el envío
e Mitternachtsmesse, -n	la misa de gallo
e Nuss, "e	la nuez
r Opa, -s	el abuelo, el abuelito
s Päckchen	el paquetito
r Rotkohl	la lombarda
so weit	haber llegado el momento
e Tradition, -en	la tradición
verstecken	esconder
e Weihnachtsgans, "e	el ganso de Navidad
e Weihnachtsgeschichte	el cuento de Navidad
wundervoll	maravilloso

Lerneinheit 3

Seite 16

fehlen	aquí: echar de menos
s Fischbrötchen, -	el bocadillo de pescado
r Glühwein, -e	(vino tinto caliente aromatizado con especias)
s Karussell, -e	el tiovivo
r Markt, -e	el mercado
voll	lleno, aquí: demasiada gente
r Weihnachtsmarkt, "e	el mercadillo de Navidad
e Zuckerwatte	el algodón de azúcar